

在日常生活和语言交际过程中，人们对于一些被视为不雅或污秽的事物，一般都会用含蓄或曲折却又能传达本意的词语表达，以免冒犯听者或让他觉得不愉悦而出现尴尬的场面。这种不用直接涉及事物的词汇，而是使用其他必须通过联想或推理，来理解其真正所指的词语，就是委婉语。

## 与便溺有关委婉语最多

委婉语的产生和人们避俗求雅的社会心理，以及宗教和文化习俗有着密切的关系，具有深厚的民俗文化色彩。一个民族的语言习惯受到其民族性格和心理的制约，华人深受儒家温、良、恭、俭、让的思想影响，所以在语言应用上委婉语的应用就显得非常发达。所谓“入竟（境）而问禁，入国而问俗，入门而问讳。”（《礼记·曲礼上》），委婉语的应用在人际语言交流中，成为一种社会的约定，并为大家所遵守而不敢逾越，如果不小心触犯了，即为失礼。当然，不在用餐的时候谈及粪便，不在妇女面前高谈性，都属于“非礼勿言”的范围。

拙文的题目《新敛颜，好放屎》，一些人可能鄙之于俚俗，不过，除了性课题以外，与便溺

同于母语的语码，也间接的与指称对象拉开了距离。

Jamban一词随着新马华人带回祖居地的闽南语地区，改头换面之后被称为“敛颜”（liam gan），不单洗脱异味，而且显得古意盎然，作为厕所的称呼更显得委婉高雅。

## 上厕所所谓的演变

可能是与韩愈和苏东坡沾上了边，潮州人和海南人对厕所的称呼也显得比较有墨水，潮州人就有沿用古语把厕所叫做“东司”，海南人也不落人后把厕所叫做“恭房”。

旧时，寺庙的厕所一般盖在庙的东侧，因此被称为“东司”，如厕所则称为“登东”；建在西侧的厕所则被称为“西净”，因为古时上厕所也婉称为“净手”。

“恭房”一词则来自于“出恭”，自元代开始，科举考场中设有“出恭”、“入敬”牌，以防考生擅自离开考场。考生如厕须先领“出恭”大牌，后人因此把上厕所称为“出恭”，并称“出大牌”为大便，“出小恭”为小便。海南人沿用“出恭”一词并因此把厕所叫做“恭房”。

随着时代的进展，厕所的称谓也不断推陈

说法也十分有趣。

新加坡年轻的一代很难想象，没有抽水马桶的厕所到底是怎样的景象，就在并不遥远的上个世纪的五十年代，新加坡郊区的乡村居民多数使用简陋的厕所，这种厕所一般盖在离家不远的较为隐蔽之处，其构造简单，就是在地上挖一个坑，在坑边置放两块石头作为脚踏之处，四周围上木板，其上或是漏空，或是以亚答叶遮蔽，一个厕所就大功告成。使用久了，粪便累积，其臭冲鼻，上厕所可不像现在一样可以带上书报慢慢消遣一番，大家尽可能速战速决，一完事马上落荒而逃。

虽然，过一段时期，人们会在坑内撒下一些石灰以减低其臭，不过效果有限。等到坑里的粪便积有七分满，大家会用泥土把坑掩埋，另在其侧挖个新坑，重起炉灶。新坑新厕所当然没有臭味，大家乐于使用，因此，就有“新敛颜，好放屎”之说。

## 水上厕所

早期乡村居民另有把厕所盖在漂（浮萍，可做猪食）池上的，其做法是在池中离岸不远处立上木桩，上面铺以四英尺见方的木板，中间留个空隙以供排泄，四周则围上亚答叶，前面用一块木板作为引桥直通岸上，一个水上厕所就此完工。虽然这种厕所比起上述的茅坑有一大优点，就是没有冲鼻的臭味，不过，作为小孩子每上一次厕所都是诚惶诚恐的，深怕一不小心跌入漂池可就不是闹着玩的。无论是上哪一种厕所，儿时无上上厕所的回忆都不会是美好的。

## 三十六个门大车

乡村的居民使用的是屎hak和水上厕所，市区的居民使用的却是置放马桶的厕所。这种厕所一般设在店屋的后部尽头，其外墙面对后巷，在其下方开有一个方形的窗口，方便清粪工友更换马桶，窗口则以一片铁片虚掩，既可挡住视线以免有碍观瞻也可防其臭味外泄。

清粪工友受雇于市政局，每天清晨天未大亮，就由一辆大型的粪车把他们送至各个后巷的厕所。粪车其实是一辆大卡车，两旁设有一格格的置放马桶的方格，外面以小门遮盖，人们戏称之为“三十六个门的大车”，车后设有踏板以供站立，清粪工友就是这样地站立在车后被送到各处工作。

马桶呈椭圆形，两端各有一个铁环，闽南人称之为“耳”，方便清粪工友取出和挑运之用。这里的闽南人如要说不识相或不识时务，就会用“屎桶无目嘛有耳”这句话来比喻，意思是你比屎桶更不识相。

## 梦中有屎

一般上与屎尿有关的俗语或惯用语说的都不会是好事，如大家所熟知的“茅坑里的石头，又硬又臭”，说的就是坏心眼而又顽固不化的人；要说一个人不诚实则说：“担屎无偷食”。其他如在骂人时说的“一腹胀（肚子）屎”或“吃屎的”则是对被骂者极端侮辱。

后面这句俗语，虽然也与粪便有关，但是对指称的对象心理不会造成伤害，它的意思和“临时抱佛脚”一样，每当孩子在考试前才开夜车或临近开学才赶做假期作业，父母经常就会用“屎撮（塞满）尻川（屁股）则（才）来找敛颜”这句话来训之。

现代都市人视粪便为秽物，避之则吉，古代哲人不作如是观，东郭子问道于庄子，庄子答曰：“在屎溺。”吃饭拉屎是稀松平常不过的事，真理就存在其中。我们闽南人也把粪便视为财富的象征，因为过去农村社会靠粪便当作施肥之用，理所当然财富之源，如在梦中出现粪便，即为财运之兆。开春之际，也祝大家梦中有屎，财运亨通。

# 新敛颜，好放屎

## 方言里 有关便溺的 委婉语和俗语

◎河洛郎

新事新语



公厕随时代变迁成了“洗手间”。

厕所、大便和小便这些大家所熟知常用的词汇，本来就是委婉语，不过经过长年累月使用之后，和实际所指的事物距离渐近，感觉上不再那么委婉。

有关的委婉语数量最多，在委婉语中具有代表性。通过对各个不同方言里头，有关“厕所”和“便溺”的各种语言表达形式的观察，可以窥视我们社会历史发展中，许多有趣的社会现象和文化心态。

其实，“厕所”、“大便”和“小便”这些大家所熟知和常用的词汇，本来就是委婉语，不过经过大家长年累月使用之后，和实际所指的事物的距离逐渐拉近，感觉上不再那么委婉。

## “敛颜”洗脱异味

厕所就是提供人们大小便的场所，“厕”字的使用出现甚早，如《左传·成公十年》就有：“将食，张，如厕，陷而卒。”厕本意为边侧，因为厕所一般盖在住所边侧的隐蔽之处而得名，上厕所所在古代称为如厕。除“厕”之外，古代尚有以“圊”、“圜”等词称之者。

新加坡华人各方族群多数沿用“厕所”这古老的叫法，新马闽南人早期则管厕所叫“屎hak”，显得比较粗俗，hak（上穴下覆）的古意为窟，引申为简易的厕所，潮州人及广府人也作如是称呼。

另一个闽南人和潮州人普遍使用的称呼，就是借用自马来语的jamban，借用外语词汇来称呼其实也是一种委婉语的表现，因为隔着一层不

出新，小时候学校里的厕所一般称为“盥洗室”，英文则写着WC；公共厕所华文一般称为“公厕”，英文则为Public Lavatory，后来用久了，大家可能觉得帅气而把它称为Toilet或Restroom，华文名称也随之变换，有称之为“洗手间”，也有称之为“化妆室”，目的无非是要在心理上和污秽的形象拉开距离以求高雅。

上厕所古人除上述的称谓如登东、如厕、净手以及出恭之外，也用解手或者是更衣之说，《资治通鉴·六十五卷》就有如是说：“权起更衣，肃追于宇下。”

今人对上厕所除了用源自于西方的说法“上一号”，其他如说“去方便一下”，或者说“去洗一下手”，其使用的语言和委婉度其实无出古人之右，可见，华人使用委婉语的文化具有深厚的家学渊源。

## “新敛颜，好放屎”来源

新加坡闽南人爱用一句“新敛颜，好放屎”，来形容一些人的喜新厌旧和爱尝新的心理，潮州人也有“新东司，好放屎”的说法，这和广府人说的“新厕所，好屎屎”同出一辙。

新加坡各个方言族群杂处，俗语和惯用语的应用互相借用和渗透在所难免，有时真难分辨孰为先，孰为后。不过，考察一下为什么会有这个